

1 četvrtak, 19.01.2006.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]  
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]  
5 ... Početak u 14.21h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite. Međunarodni  
7 kazneni sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda. Izvolite sjesti.  
8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, Vi ćete  
9 danas zaključiti svoje unakrsno ispitivanja svjedoka, zar ne?  
10 G. MILOVANČEVIĆ: Da, gospodine.  
11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Džakula, Vas moram  
12 podsjetiti da ste još uvijek vezani svečanom izjavom koju ste dali na početku  
13 svojega iskaza.  
14 SVJEDOK: Hvala.  
15 SVJEDOK: VELJKO DŽAKULA [nastavak]  
16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu, možete, gospodine  
17 Milovančeviću, nastaviti, izvolite.  
18 Unakrsno ispituje g. Milovančević: [nastavak]  
19 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.  
20 P: Gospodine Džakula, Vi ste u Vašem svedočenju pominjali operaciju  
21 "Koridor", da li je to tačno?  
22 O: Jesam.  
23 P: Pomenuli ste da je to bila operacija polovinom 1992. godine. Da li je  
24 to tačno?  
25 O: Jeste, negdje oko polovine 1992. godine.  
26 P: Možete li nam reći kako je to koridor bio presečen, da li znate neki  
27 detalj više?  
28 O: Ja mislim da ta cesta koja je vodila iz Banja Luke prema Srbiji  
29  
30

1 je bila, kako smo mi iz medija obavješteni, presečena i da se više nije mogla  
2 proputovati, odnosno preprečena.

3 P: Da li je tačno da su do tog perioda, ili oko tog perioda, na zone pod  
4 zaštitom... na područja koja su bila po zaštitom Ujedinjenih nacija stigle trupe  
5 Ujedinjenih nacija i da je put u tome trenutku bio otvoren, sve do momenta  
6 presecanja?

7 O: Jeste.

8 P: Da li nam možete reći ko je presekao taj put?

9 O: Ja mogu reći ono što sam čuo iz medija, da su to tamo uradile  
10 jedinice Hrvatskog vijeća obrane, koje su valjda bile zajedno sa Hrvatima i  
11 Bošnjacima. To sam čuo iz medija.

12 P: Da li je tačno da su u to vreme bile uvedene sankcije Saveznoj  
13 Republici Jugoslaviji, dakle Srbiji i Crnoj Gori, koje su tada činile Saveznu  
14 Republiku Jugoslaviju?

15 O: Mislim da jeste.

16 P: Da li su te sankcije značile prekid svakog... svake vrste saobraćaja:  
17 avio-saobraćaja, putnog saobraćaja, železničkog saobraćaja, potpuno izopštenje  
18 države?

19 O: Jeste.

20 P: Da li je pomenuti put kroz Posavinu, koji je bio presečen, bio jedina  
21 komunikacija za SAO Krajinu, odnosno republiku, tada Republiku Srpsku Krajinu,  
22 preko koje je išlo snabdevanje svim vrstama lekova, sanitetskog materijala,  
23 hrane, goriva, svega što je bilo potrebno stanovništvu?

24 O: Jeste.

25 P: Pošto ste tada bili član Vlade Republike Srpske Krajine, da li  
26  
27  
28  
29  
30

1 imate... da li Vam je poznato da li je Vlada Republike Srpske Krajine... predsednik  
2 Republike Srpske Krajine, da li su tražili od međunarodne zajednice da omogući  
3 otvaranje tog puta kako bi se zone pod zaštitom Ujedinjenih nacija snabdevale,  
4 normalno snabdevale elementarnim potrebama?

5 O: Jeste.

6 P: Da li Vam je potre... poznato da je i na Savetu bezbednosti  
7 konstatovano da su jedinice koje su presekle taj put bile i regularne jedinice  
8 hrvatske oružane sile, došle iz Hrvatske na teritoriju Bosne?

9 O: Toga se ne sećam.

10 P: Da li Vam je poznato iz - ako ne kao člana Vlade, ono iz dnevne  
11 štampe, iz radio emisija, iz saopštavanja sredstava javnog informisanja - da je  
12 bila u pitanju strahovita nestašica? Tako da su, na primer, u banjalučkom  
13 porodilištu, da je u banjalučkom porodilištu u to vreme umrlo 12 beba u  
14 inkubatorima zbog nedostatka kiseonika, koji se nije mogao dopremiti iz  
15 Beograda, a da je, na primer, u kninskoj... da su u Kninskoj bolnici umirali  
16 bolesnici, bubrežni bolesnici, zbog nedostatka dijalize, i slično?

17 O: To sam bio obaviješten isto preko medija.

18 P: Da li Vam je poznato, gospodine Džakula, da je prilikom presec...  
19 takozvanog presecanja koridora došlo i do teškog stradanja srpskog stanovništva  
20 od strane oružanih snaga koje su izvršile to presecanje?

21 O: I o tome sam čuo iz medija.

22 P: Da li se sećate, da li je pitanje odlaska jedinice sa kojom je bio  
23 gospodin Martić, kao ministar unutrašnjih poslova, bilo razmatrano na sednici  
24 Vlade? Da li je, dakle, gospodin Martić kao ministar tražio odobrenje Vlade da  
25 se uđe u takvu jednu akciju, jer drugog načina nije bilo?

26

27

28

29

30

1 O: Čuo sam o tome, ali nisam bio na toj sjednici, jer sam bio u zapadnoj  
2 Slavoniji.

3 P: Dakle, da budemo precizni, kažete da ste čuli da je to pitanje bilo  
4 na sednici Vlade, ovako kako sam Vam ga postavio?

5 O: Jeste.

6 P: Hvala, gospodine Džakula.

7 Da li Vam je poznato da je u operaciji oslobađanja presečenog...  
8 probijanja presečenog tog puta, uspostavljanja saobraćaja, mnogo boraca iz  
9 Republike Srpske Krajine poginulo i ranjeno?

10 O: I jedan život je mnogo, ne znam tačno koliko je poginulo, ali s...  
11 vjerujem da ih je poginulo dosta i smatram da je to velika šteta. A ne znam  
12 tačno koliko ih je poginulo, ali vjerujem da ih je poginulo.

13 P: Da li je zbog ovakvog postignutog rezultata gospodin Martić posle  
14 toga imao veliki autoritet među civilnim stanovništvom, a i među vlastima, kao  
15 čovek koji je vodio tešku borbu sa sopstvenim vojnicima i u tome uspeo?

16 O: To sam rekao, da je uživao veliki autoritet, rekao sam da je zbog  
17 toga unapređen u čin generala od strane predsjednika Republike Srpske krajine,  
18 gospodina Gorana Hadžića, i sve što ste Vi mene sad pitali u Vašim pitanjima oko  
19 koridora, ja sam to čuo u mediju /sic/ ali ću Vam reći i ovo da probijanjem  
20 koridora je cijela Posavina des...devastirana; da je gotovo sve, sva sela i kuće  
21 su popaljene i da, također, mnogo hrvatskih civila pobijeno. I sigurno nije bilo  
22 tog razloga ni povoda da se probijajući koridor i praveći komunikacija,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 toliki broj sela spali, uništi i razori.

2 P: Da li ste Vi učestvovali u tim borbama na koridoru, gospodine  
3 Džakula?

4 O: Ja nisam učestvovao na borbama.

5 P: Da li je Vama poznato koliki je intenzitet borbi bio na koridoru,  
6 gospodine Džakula? Koji broj jedinica je učestvovao, koje hrvatske brigade, koje  
7 brigade Armije Bosne i Hercegovine i koje jedinice sa srpske strane?

8 O: Čuo sam to iz medija, ali nisam nikad imao priliku da se uvjerim u  
9 taj broj koji sad se pominje.

10 P: Pa, ako niste bili tamo i ako niste videli težinu borbi i ako nis... ne  
11 znate odnos vojnih snaga, ako ne znate okolnosti pod kojima su se izvodile  
12 operacije, na osnovu čega tvrdite da nije bilo razloga za razaranje? Razaranja  
13 ne nastaju samo namernim ras... oštećenjem civilnih objekata, zar ne?

14 O: Ne nastaju samo, ovaj, namerno, nastaju i u borbama koje se događaju.

15 P: Gospodine Džakula -

16 O: Ali ovaj, ali -

17 P: Gospodine Džakula -

18 O: Da, pa dodao bih, ja sam bio u zatvoru u Glini, i bio sam sa ljudima  
19 koji su bili na proboju koridora, i slušao sam od njih kako su ubijali civile.  
20 Prema tome, oni nisu govorili da su ubijali hiljade, ali čuo sam da su ubijali  
21 civile. I bilo je šteta što su ti mladići od 21 i 22 godine, kad su mi to  
22 govorili u zatvoru kako su ubijali, i kad sam vidio kako su ogrezli u zločin,  
23 greh je bio što su gurnuti u to, da to učine. Zato sam govorio da nije bilo  
24 potrebe. Ja znam da u svim borbama mora da bude poginulih i porušenih kuća. Ali

25

26

27

28

29

30

1 gospodine, u ovim ratovima se palilo i devastiralo i gdje nisu bile borbe vođene  
2 i mimo tih pravaca, a tako je bilo i u Posavini.

3 P: Da li u svakom ratu postoji osvetničkih dejstava i besmislenih  
4 zločina, gospodine Džakula?

5 O: Postoji, ali je obaveza da se ti ljudi procesuiraju.

6 P: Da li ste Vi prijavili te ljude čiji ste identitet znali? Bili ste  
7 visoki funkcioner u zatvoru, došli ste do svih podataka, da li ste bilo kome  
8 ikada prijavili te ljude da bi oni bili gonjeni?

9 O: To su znali ljudi koji su njih tamo držali u zatvoru -

10 P: Nisam Vas to pitao, gospodine Džakula. Da li ste Vi prijavili?  
11 Odgovorite mi na pitanje.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Oprostite, časni Sude. Ponajprije,  
13 prevoditelj je upravo intervenirao i to suci već znaju, ali mislim da je  
14 djelomice zbog brzine i preklapanja došlo do greške u zadnjem pitanju, barem u  
15 prijevodu. Možda bi pitanje trebalo drugačije postaviti.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je pitanje koje glasi: "Vi ste  
17 imali visoku dužnost u zatvoru?"

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, to je, ja mislim, greška.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, Vi ste bili na visokoj  
20 dužnosti negde drugde, a ne u zatvoru?

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, ja mislim da je tako.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, što Vi  
23 mislite, da li je on bio upravitelj zatvora?

24 G. MILOVANČEVIĆ: Očigledno je... očigledno je, časni Sude, da je u pitanju  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sasvim nenamerna omaška. Dakle, pitao sam gospodina Džakulu da -

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Visoku dužnost, gdje? Može li  
3 nam svjedok reći na kojem je on to položaju bio?

4 G. MILOVANČEVIĆ: Možemo ga pitati, časni Sude.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ponovite pitanje. I još jednom,  
6 gospodine Milovančeviću - molim Vas, usporite.

7 Gospodine Džakula, pričekajte da gospodin Milovančević postavi pitanje i  
8 odgovorite na njega kada on završi, a gospodin Milovančević će pričekati da  
9 gospodin Džakula završi sa svojim odgovorom prije postavljanja sljedećeg  
10 pitanja. Zahvaljujem. Izvolite.

11 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

12 P: Gospodine Džakula, pitao sam Vas da li ste, kao visoki funkcioner,  
13 nešto preduzeli da se ljudi koji su pričali o sopstvenim zločinima, što je  
14 strašno i što je njihova lična odgovornost, pogotovu je strašno ako se hvale  
15 time, da li ste ih /nerazgovijetno/ prijavili?

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude! Oprostite, časni Sude, ali  
17 ja ulažem prigovor. Ovo pitanje krivo predstavlja iskaz, zato što mi govorimo o  
18 vremenskom razdoblju jesen 1993., a svjedok je izjavio da u to vrijeme nije bio  
19 ni na kakvoj visokoj dužnosti u Vladi RSK-a. On je imao nekakav položaj, ali  
20 mislim da je kolega odvjetnik krivo prikazao njegov iskaz, i isto tako bih rekao  
21 da se, zapravo, on već pomalo raspravlja sa svjedokom.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting, što tu  
23 predstavlja raspravljanje? Da su to užasne stvari, da je to visoka odgovornost  
24 na njihovim ramenima?

25 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, ja neću istrajati na tome  
26 dijelu prigovora, zato što mi se, zapravo, kada sam pogledao čini da, zapravo,

27

28

29

30

1 ide u tome pravcu, no prigovor na kojem insistiram je da pitanje krivo predočava  
2 iskaz.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, pitanje,  
4 kaže tužitelj, krivo predstavlja ovaj iskaz. Kako Vi odgovarate na to?

5 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, da bismo sad izbegli raspravu o svemu tome,  
6 suština mog pitanja je bila: da li je gospodin Džakula, kao odgovoran i  
7 obrazovan čovek, čuvši za izvršene ratne zločin...zločine od neposrednih  
8 izvršilaca, saznavši za njihova imena, saznavši za mesto, vreme izvršenja, o  
9 svemu tome obavestio bilo koga? Bez obzira na njegovu funkciju, to je obaveza  
10 svakog čoveka.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je sasvim drugačije pitanje.  
12 Vidim da gospodin Whiting na njega ne ulaže prigovor. Dakle, gospodine Džakula,  
13 ako ste i Vi čuli i shvatili pitanje, molim Vas, odgovorite na njega.

14 SVJEDOK: Ja tada nisam bio ni na kakvoj funkciji, bio sam u zatvoru,  
15 procesuiran za veleizdaju i špijunažu, kasnije sam živio kao progonjena zvijer,  
16 što sam govorio u svome iskazu. Nisam uopšte bio u prilici da bilo kome šta  
17 kažem, jer je svako moje ponašanje i istupanje bilo opasno po moj život.

18 G. MILOVANČEVIĆ:

19 P: Gospodine Džakula, operacija koridor je bila juna meseca 1992., a Vi  
20 ste bili u zatvoru 1993. godine.

21 O: Gospodine Milovančeviću -

22 P: Da li to znači - oprostite nisam završio pitanje - da li, dakle  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 pitam, da li to znači da ste Vi godinu dana kasnije čuli o onome -

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, oprostite, ja se  
3 ispričavam, no postavljeno je pitanje i svjedok je nastojao odgovoriti na  
4 pitanje, pa ga je odvjetnik prekinuo zato što je htio postaviti neko drugo  
5 pitanje. Bilo bi dobro da odvjetnik dopusti svjedoku završiti odgovor na  
6 pitanje.

7 SUDAC MOLOTO: /nedostaje simultani prijevod/

8 SVJEDOK: Da odgovorim, je l'? Pa, ja sam rekao baš maloprije, da sam to  
9 čuo kad sam bio u zatvoru, znači ne da sam čuo 1992. o konkretnom tom zločinu,  
10 nego kad sam bio u zatvoru, a to je bilo kraj 1993. Prema tome, nisam bio u  
11 nikakvoj prilici da bilo šta kome kažem, jer sam tada mogao samo u zatvoru da  
12 izgubim glavu, jer sam bio u ćeliji sa ljudima koji su ubili jedan, dvojicu,  
13 petoricu ili više ljudi. I mislim da bi to bilo *nonsense* da sam ja u takvom  
14 momentu nekoga od njih prijavljivao, a po njima sam bio prikazan kao  
15 veleizdajnik.

16 G. MILOVANČEVIĆ:

17 P: Zar nam niste sada upravo saopštili, gospodine Džakula, da su ti koji  
18 su ubice, čak i višestruki, bili u zatvoru?

19 O: Ti su bili zbog toga što su ubijali Srbe.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li sam u pravu, gospodine Džakula, kada kažem da svi apeli Vlade  
2 Republike Srpske Krajine - međunarodnoj zajednici, UNPROFOR-u, UNHCR-u,  
3 Ujedinjenim nacijama, saradnicima generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, Vladi  
4 Jugoslavije - da se taj put koji je predstavljao život za Krajinu otvori mirnim  
5 putem nisu uspjeli?

6 O: Tačno.

7 P: Hvala. U vezi sa ovim nemam drugih pitanja.

8 Vratićemo se sada, odnosno pomerićemo se napred, gospodine Džakula, na  
9 1995.godinu, na januar 1995. Pomenuli ste u Vašem iskazu plan Z-4, da li je to  
10 tačno gospodine Džakula?

11 O: Jeste.

12 P: Da li je tačno da ste izjavili da je taj plan predviđao visok stepen  
13 autonomije za Srbe u Hrvatskoj?

14 O: Visok stepen autonomije za bivšu SAO Krajinu, to znači veći dio  
15 tadašnje Republike Srpske Krajine.

16 P: Da li nam možete reći šta je taj plan predviđao za zapadnu Slavoniju,  
17 čiji ste bili jedan od najvećih funkcionera u vreme rata?

18 O: Predviđao je odmah integraciju u Republiku Hrvatsku, bez ikakvog  
19 stepena autonomije.

20 P: Da li nam možete reći šta je taj plan Z-4 predviđao za istočnu  
21 Slavoniju?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Predviđao je prelazni period od 5 godina, također integraciju u  
2 Hrvatsku.

3 P: Da li to znači da i bivša Srpska Autonomna Oblast, istočna Slavonija,  
4 Baranja i zapadni Srem, pored vaše zapadne Slavonije, po tome planu treba da  
5 budu potpuno integrisane u Hrvatsku, bez ikakve autonomije?

6 O: Jeste.

7 P: Na koje opštine u bivšoj SAO Krajini - dakle, ostatku, trećem delu  
8 Republike Srpske Krajine, bivšoj SAO Krajini - se odnosila ponuđena autonomija  
9 po tome planu?

10 O: Pa, ne mogu se sad sjećati baš svih opština, ali evo, pokušaću  
11 nabrojati neke; krenuću sa sjevera: Dvor, Kostajnica, Glina, Vojnić, Vrgin Most,  
12 Plaški, Korenica, Lapac, Gračac, Knin, Benkovac, Obrovac. Mislim da su to ta  
13 mjesta koja sam nabrojao.

14 P: Da li nam možete reći, ako se sećate brojke, koliko je opština sa  
15 srpskom većinom ulazilo u tadašnju Republiku Srpsku Krajinu? Koliki je njihov  
16 broj bio?

17 O: Vjerujte, ne sjećam se sad tog broja, davno je to već bilo i ne  
18 sjećam se broja.

19 P: Da li Vam je poznat izveštaj Vlade Srpske Autonomne Oblasti zapadne  
20 Slavonije iz aprila 1992.godine, u kome se navodi da je u toku 1991. godine, u  
21 operacijama hrvatskih vojnih formacija na području opština Daruvar, Podravska  
22 Slatina, Grubišno Polje, Pakrac, Okučani srušeno 4.118 srpskih kuća i da je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 porušeno 27 srpskih crkava?

2 O: Sjećam se toga, samo nije bila Vlada SAO zapadne Slavonije, već je  
3 bila... bilo Oblasno vijeće Srpske oblasti zapadna Slavonija.

4 P: Da li se, upravo o istom dokumentu govorimo, gospodine Džakula, da li  
5 se sećate da je u tom izvještaju iz aprila 1992. godine navedeno da je na  
6 teritoriji cele bivše jugoslovenske Republike Hrvatske, srušeno preko 80 srpskih  
7 pravoslavnih crkava u 1991. godini?

8 O: Sjećam se i toga.

9 P: Da li Vam je, kao dugogodišnjem borcu za utvrđivanje istine o  
10 žrtvama, za regulisanje statusa unesrećenih i kao visokom funkcioneru Srpskog  
11 demokratskog foruma, poznat izveštaj generalnog sekretara Ujedinjenih nacija  
12 Boutrosa Boutros-Ghalija iz 1993. godine... iz maja 1993. godine, koji kaže da je  
13 iz Hrvatske, van teritorije Republike Srpske Krajine, samo iz gradskih centara  
14 proterana 251.000 Srba?

15 O: Čuo sam za taj izvještaj.

16 P: Da li ste nam juče... da li smo juče zajedno konstatovali da je u  
17 operacijama "Bljesak" u maju 1995. i "Oluja" u avgustu 1995., brutalnim vojnim  
18 operacijama hrvatske oružane sile proterano gotovo kompletno srpsko  
19 stanovništvo?

20 O: Jeste, to sam jučer konstatirao, sa područja zapadne Slavonije i  
21 bivše SAO Krajine.

22 P: Da li i u ovakvim okolnostima smatrate da je ponuđeni plan Z-4 nešto  
23 što je za srpsko stanovništvo prihvatljivo?

24 O: Mislim da da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala, gospodine Džakula.

2 O: Objasniću Vam ja, objasniću -

3 P: U redu je, razumeo sam Vas.

4 O: Dobro.

5 P: Hvala Vam.

6 P: Da li Vam je poznata odredba Vanceovog plana iz 1991. godine, plana  
7 na osnovu kojeg je došlo do mirovne operacije Ujedinjenih nacija u Jugoslaviji i  
8 slanja trupa UNPROFOR-a na područja sa srpskom većinom, SAO Krajinom /sic/?  
9 Dakle, da li Vam je poznata odredba Vanceovog plana da će se rešavanje statusa  
10 srpskih oblasti rešavati pregovorima, bez prejudiciranja ishoda?

11 O: Jeste.

12 P: I na kraju, poslednje pitanje, gospodine Džakula - da li Vam je  
13 poznat govor tadašnjeg predsednika Republike Hrvatske, gospodina Franje Tuđmana,  
14 na glavnom zagrebačkom trgu, na Jelačića placu u centru Zagreba, na prvu  
15 godišnjicu osnivanja nove hrvatske države, 1992. u maju mesecu, u kome kaže da  
16 rata ne bi bilo da ga Hrvatska nije željela, da je Hrvatska procenila da samo  
17 ratom može ostvariti svoju nezavisnost?

18 O: Sjećam se toga.

19 P: Hvala, nemam više pitanja gospodine Džakula.

20 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude, ja sam svoje unakrsno ispitivanje  
21 završio.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Milovančeviću.  
23 Gospodine Whiting, imate li dodatnih pitanja?

24 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, časni Sude.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

26 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

27

28

29

30



1 O: Pa u... bili su Srbi, koliko se ja sećam, bili su Srbi.

2 P: Takođe Vam je postavljeno nekoliko pitanja o političkim  
3 rukovodiocima, na primer pitanje o Stipi Mesiću. Zna li Vi kada je on postao  
4 predsjednik Predsedništva SFRJ? Zna li koje je to godine bilo, sećate li se?

5 O: Ja mislim da je bilo 1991., al' -

6 P: Tokom unakrsnog ispitivanja izjavili ste da je njegovo postavljenje  
7 bilo osporeno, ali Vam nije postavio nikakvo pitanje u tom smislu, nakon tog  
8 Vašeg odgovora. Znači, advokat se nije na to nadovezivao. Možete li mi sada  
9 reći, ko je dovodio u pitanje njegovo postavljenje?

10 O: Pa njegovo... pitanje njegovog postavljenja postavljao je Borisav  
11 Jović, član predsjedništva, i Milošević koji je bio predsjednik Srbije.

12 P: Pre nego što je gospodin Mesić postao uistinu predsjednik  
13 Predsedništva SFRJ, znate li da li je taj "srpski blok", odnosno, da li su  
14 Srbija i Crna Gora učinile bilo šta u pogledu Predsedništva SFRJ?

15 O: Sećam se da je došlo do neke izmene članova Predsedništva, da je bilo  
16 tu nekih kadrovskih promena, ali ne znam, ne sećam se detalja. Znam da su vršene  
17 promjene da bi bili čet'ri predstavnika, da se nešto mijenjalo na Kosovu i  
18 Vojvodini.

19 P: Sećate li se je li taj "srpski blok" ostao unutar Predsedništva SFRJ?

20 O: Jedno vreme je izlazio, kol'ko se sećam, pa se onda vraćao.

21 P: Da li ste ikada čuli termin, naziv "krnje Predsedništvo"?

22 O: Jeste, čuo sam ga i tako se nazivalo.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I na šta se taj naziv odnosio, koliko Vi znate?

2 O: Kol'ko se ja sjećam, taj naziv se odnosio na ta četiri predstavnika;  
3 Srbije, Crne Gore, Kosova i Vojvodine.

4 P: I šta su oni učinili što je dovelo do nastanka tog "krnjeg  
5 Predsedništva?" Možete li nam objasniti?

6 O: Pa, mislim da su radili neke kadrovske izmene, da se zameni član  
7 Predsedništva Kosova i član Predsedništva Vojvodine, koliko se sjećam.

8 P: Znate li da li je gospodin Mesić imao ikakvih pravih ovlaštenja,  
9 stvarnih ovlaštenja u Predsedništvu SFRJ kada je on naposljetku i počeo da vrši  
10 tu dužnost?

11 O: Kol'ko sam čuo iz medija, da nije imao.

12 P: Vi ste svedočili o jednoj izjavi za koju ste se složili da ste je  
13 čuli, a koju je dao gospodin Mesić u oktobru 1991. godine, a koja je bila u  
14 smislu da je on izvršio svoj zadatak i da je Jugoslavija prestala da postoji. Da  
15 li Vi znate da li je u proleće 1991. godine, u vreme postojanja tog "krnjeg  
16 Predseništva", gospodin Milošević išta rekao o Jugoslaviji?

17 O: Ne sećam se, ne sećam se.

18 P: Postavljeno Vam je i pitanje u vezi sa Antom Markovićem i Vi ste  
19 rekli da je on, odnosno, složili ste se da je on bio premijer 1990. godine. Da  
20 li se Vi sećate da li ste čuli išta o programu koji je on opisao, nazvao  
21 "reformističkim programom", a koji je predložio, odnosno izneo krajem 1989.  
22 godine?

23 O: Svi smo pažljivo slušali taj njegov program i nadali se da je to  
24 dobar program za Jugoslaviju i za sve njene građane.

25

26

27

28

29

30



1 I sećam da je tada prvi put stavljena konverbitiln...konvertibilna valuta, da je  
2 dinar bio konvertibilan.

3 P: Znete li kakav je bio stav Slobodana Miloševića u pogledu tog  
4 reformističkog programa?

5 O: Pa, nije ga podržavao.

6 P: Znete li, da li je 1991. godine Ante Marković imao ikakvu moć, ikakva  
7 ovlaštenja u Vladi SFRJ?

8 O: Nije imao moć.

9 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, oprostite, jedan prigovor.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Milovančeviću?

11 G. MILOVANČEVIĆ: Predsednik Vlade ima ovlašćenja koja proističu iz  
12 Ustava i zakona. Jedno su, dakle, ovlašćenja koja on ima na osnovu Ustava, a  
13 druga su faktička ovlašćenja, pa bih molio kolegu tužioca da bude precizniji u  
14 postavljanju pitanja i da pita svedoka konkretno o čemu se radi. Ovako  
15 postavljeno pitanje je potpuno nejasno, na šta se pitanje odnosi?

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imate li kakav odgovor na ovo,  
17 gospodine Whiting?

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, časni Sude, ja mislim da je bilo  
19 već utvrđeno da on jeste bio na tom položaju, tako da je pitanje koje se nameće  
20 nakon toga da li je on imao ikakvih stvarnih ovlaštenja na datom položaju.  
21 Pitanje je bilo vrlo konkretno, mislim da je svedok već na njega i odgovorio.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je svedok odgovorio?

23 G. WHITING: [simultani prijevod] On je rekao da nije bilo, da on nije  
24 imao ovlaštenja. To je rekao i pre nego što je uloženi prigovor.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vi znate kad je gospodin Marković napustio Vladu?

2 O: Pokušaću biti precizan. Mislim da je to bilo negde početkom 1992., ne  
3 znam tačno.

4 P: Tokom unakrsnog ispitivanja postavljen Vam je izvestan broj pitanja o  
5 koracima koje je preduzela hrvatska Vlada pre avgusta 1991. godine, a u pogledu  
6 grba, ustava, zastave i u pogledu koraka koji su bili preduzeti sa ciljem  
7 ostvarenja nezavisnosti. Da li se Vi sećate ovih pitanja i odgovora koje ste na  
8 njih dali?

9 O: Mislim da se sjećam, ako treba nek'...nek' se ponovi.

10 P: To sam samo onako, uopšteno uzevši. Da li se sećate tih pitanja,  
11 znači, da se prisetite te teme. Vi ste takođe rekli da nakon nekih od tih mera  
12 koje su bile preduzete, da ste Vi u junu i julu 1991. godine prišli osvajanju  
13 Srpskog demokratskog foruma sa ciljem da se iznađe miroljubivo rešenje za sukob.  
14 Možete li objasniti sudijama, zbog čega ste Vi mislili u junu i julu 1991.  
15 godine da je to moguće?

16 O: Pa, mislio sam zbog toga što Srbi nisu živjeli samo na prostoru  
17 Banije, Korduna, Like, Dalmacije, zapadne Slavonije, oni su tamo činili većinu i  
18 veću koncentraciju. A, smatrao sam da, ako se dijalogom i pregovorima krene i  
19 ukaže na sve te propuste i na, po nama, nekorektne promene koje se rade u  
20 Hrvatskoj, da ćemo dobiti podršku i hrvatskih intelektualaca i nekih hrvatskih  
21 političkih stranaka. Jer, tada su dominirale politike Milana Babića - SDS SAO  
22 Krajine i Franje Tuđmana - HDZ-a, koje su bile veoma isključive. Mi smo htjeli  
23 naći sredinu i pronaći još druge snage da zajednički izbjegnemo sukob i rat koji  
24 se, vidimo, nagovještavao, koji se približavao. I mi smo u to vjerovali i

25

26

27

28

29

30

1 smatrali smo da je obaveza nas, kao intelektualaca i građana, i koji smo  
2 pripadali SDS-u Jovana Raškovića, da napravimo takav pokušaj, jer smo znali da  
3 je strah podijeljen i na hrvatskoj i na srpskoj strani i da su ustvari i Srbi i  
4 Hrvati i građani Hrvatske bili taoci tih dviju politika koje su bile slične,  
5 gotovo identične, a međusobno suprostavljene. I morali smo ići sa nekom novom  
6 idejom, da pokušamo zajedno. Jer gospodo, 1941. godine - moram se vratiti, kao  
7 primjer - kada je Ante Pavelić klao Srbe, palio sela, i onda su Srbi zajedno sa  
8 Hrvatima išli u partizane i borili su se za slobodu. Zajedno su, poslije  
9 pokolja, poslije ubijanja, poslije paljenja smogli snage da se bore za zajedničku  
10 slobodu, pa smo otale /sic/ crpili mogućnost da kad još nije počeo rat, da  
11 izbjegnemo takve moguće potencijalne sukobe, i da nađemo hrabre i odvažne ljude  
12 - a bilo je i među Hrvatima intelektualcima koji su to podržavali - da se  
13 izbjegne dominacija tih dviju političkih stranaka.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Džakula, ja Vas moram  
15 ponovo zamoliti da sporije govorite. Vi ste ovoga puta dali jedan veoma dugačak  
16 odgovor i ja shvatam da ste Vi emotivno vezani za te događaje i da je normalno  
17 da na takav način o tome govorite. Primetio sam da ste i podigli glas i sve, ali  
18 jednostavno morate da usporite kada odgovarate.

19 SVJEDOK: Hvala, hoću.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

21 P: Gospodine Džakula, postavljen Vam je izvestan broj pitanja u pogledu  
22 reakcija koje su se javile kod Srba, a u pogledu mera koje je preduzela hrvatska  
23 Vlada 1990. godine, u vezi sa zastavom, ustavom i u pogledu ostvarenja

24

25

26

27

28

29

30

1 nezavisnosti. Vi ste takođe izjavili da su Srbi bili zapanjeni, da im to nije  
2 bilo nimalo milo. Hteo bih sada da Vas pitam kako su se Srbi osećali u pogledu  
3 ekstremista, odnosno rukovodioca koji su zauzimali takve stavove, kako ste Vi  
4 njih i sami opisali, a koji su bili na srpskoj strani? Pođimo sada od 1990.  
5 godine, od zapadne Slavonije. Da li su, po Vašem mišljenju, Srbi u zapadnoj  
6 Slavoniji podržavali ekstremiste, odnosno ekstremno rukovodstvo na srpskoj  
7 strani 1990. godine?

8 O: Mi ih nismo podržavali, i nas koji smo bili tada u politici u  
9 zapadnoj Slavoniji, ali i srpski narod zapadne Slavonije, a mogu reći i Banije i  
10 Korduna i dalje, svakako da je zastrašivalo i zaplašivalo /sic/ srpski  
11 ekstremisti sa četničkim o...obilježjima, jer je to nama bilo strano i daleko  
12 isto kao i ustaška obilježja. I, nismo željeli da nas itko sa tim poistovjećuje,  
13 a bili smo svjesni da hrvatska, tada, politička elita, jedva čeka da  
14 generalizira i da i Srbe takvima prikazuje.

15 P: Gospodine Džakula, Vi ste tokom unakrsnog ispitivanja izjavili da se  
16 otprilike u junu 1991. godine - kada je Slovenija objavila svoju nezavisnost -  
17 da se JNA pod vodstvom rukovodstva SFRJ povukla iz Slovenije. Pitanje koje bih  
18 Vam postavio je sledeće: da li je u Sloveniji u to vreme živelo dosta srpskog  
19 stanovništva?

20 O: Pa bilo je, bilo je dosta. Značajan broj, pošto je Slovenija bila  
21 ekonomski razvijena republika i tamo su Srbi iz Srbije i iz Hrvatske i iz Bosne  
22 išli na rad.

23 P: Koje je većinsko stanovništvo u Sloveniji?

24 O: Slovenci.

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Ovo su bili događaji koji su se desili pre avgusta 1991., a  
2 sada bih prešao na događaje nakon avgusta 1991. godine. Postavljena su Vam  
3 pitanja o vojnicima JNA koji su ubijeni na mostu na Korani, u Karlovcu. Možete  
4 li nam reći, kako ste Vi čuli za ovaj događaj?

5 O: Čuo sam to iz medija.

6 P: Želeo bih da Vam pokažem jednu kartu.

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolio bih sada poslužitelja da tu  
8 kartu stavi na grafoskop, a evidencijski broj ove karte je 05013937. Takođe bi  
9 bilo dobro da poslužitelj u isto vreme dostavi kopije te karte Odbrani. To je  
10 karta broj 3 iz onog sveska sa kartama koji smo već dostavili.

11 Stavili ste kartu naopačke.

12 P: Želeo bih samo da uputim strane u ono što će se sada dešavati. Neću  
13 tražiti od svedoka da bilo šta označi na ovoj karti. Zamoliću sada svedoka da  
14 nam pokaže gde se nalazi Karlovac.

15 Zapravo, kao prvo, da Vas pitam sledeće, gospodine Džakula: prepoznajete  
16 li ovu kartu, znate li šta je ova karta?

17 O: Prepoznajem. Republika Hrvatska i Republika Bosna i Hercegovina.

18 P: Je li Republika Hrvatska izgledala ovako, mislim u smislu  
19 teritorijalne podele, organizacije na opštine, 1991. i 1992. godine?

20 O: Jeste

21 P: Moliću Vas sada da nam pokažete na karti gde se nalazi Karlovac.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: [pokazuje] Ovdje.

2 P: Dobro. Tokom unakrsnog ispitivanja Vi ste izjavili da su počinioci u  
3 ovom incidentu bili optuženi i da im se trenutno sudi. Ko su navodni počinioci  
4 toga?

5 O: Mislim da rezervni sastav ili policija Republike Hrvatske, ili  
6 rezervni sastav Republike Hrvatske.

7 P: Gde im se sudi, znate li?

8 O: U Hrvatskoj.

9 P: Takođe su Vam postavljena pitanja o porodici po prezimenu Zec. Rekli  
10 ste da su hrvatski ekstremisti tu porodicu ubili u Zagrebu, u oktobru 1991.  
11 godine. Možete li nam reći kako ste za to čuli?

12 O: O tome se jako mnogo pisalo u Republici Hrvatskoj, mediji su to dosta  
13 napadali, tako da se o tome dosta zna.

14 P: Koji mediji su ih osudili?

15 O: Pa, osuđivali su ih hrvatski mediji, najviše *Feral Tribune*, a bilo je  
16 i drugih koji su o tome pisali.

17 P: Odgovarajući na jedno od pitanja u okviru unakrsnog ispitivanja, Vi  
18 ste rekli da je pokrenuta istraga o počiniocima i da im se sudi. Znate li išta o  
19 tim navodnim počiniocima?

20 O: Mislite na porodicu Zec?

21 P: Da.

22 O: Pa, to što sam čuo iz medija. Pisali su da su oni bili u obezbeđenju  
23 Franje Tuđmana i zbog toga, kad je vođen proces njihovog ispitivanja - ja sad to  
24 možda neću znati pravno sročiti - ali, u istrazi je napravljen propust tako da  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ih se nije moglo procesuirati, jer valjda nije bilo advokata pri saslušanju, ne  
2 znam ni ja. A uglavnom je urađeno pravni jedan /sic/ propust koji je omogućio  
3 oslobađanje njihovo i zbog toga je napravljena nagodba sa sudom, odnosno sa  
4 hrvatskom Vladom prema porodici Zec, da ih se u nekom obliku, kao satisfakcija,  
5 obešteti. To je ono što sam ja iz medija saznao.

6 P: Kako bi sve bilo jasno, jesu li navodni počinioci tog krivičnog dela  
7 Srbi ili Hrvati?

8 O: Bili su Hrvati.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da mi preostaje još  
10 oko 10, najviše 15 minuta ispitivanja.

11 PREVODITELJ: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofoni.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Ostaje mi još 15 minuta, da li treba da  
13 nastavim ili ćemo ići na pauzu? Ah, nisam dobro vidio koliko je sati, zapravo  
14 imam vremena da završim pre pauze.

15 Zamoliću sada da se svedoku pokaže dokazni predmet optužbe broj 3.  
16 Mislim da je to još jedna zemljopisna karta koja nije u elektronskom sustavu  
17 dokumenata. To je ona karta za koju smo kasnije bili dostavili prijevod.

18 P: Gospodine Džakula, pogledajte, molim Vas, ovu kartu. Zna li Vi tko  
19 je tu kartu načinio? Tko je autor te karte?

20 O: Pa, piše "vojska", dolje. Mislim da su radili neku /sic/ iz vlasti  
21 Republike Srske Krajine.

22 P: Hvala. To je bilo jedino pitanje u vezi s tim dokaznim predmetom.

23 Vi ste također svjedočili, odnosno, postavljana su Vam pitanja o više  
24 hrvatskih vojnih operacija koje su se vodile 1992. i 1993. - Miljevački plato,  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Maslenički most i Medački džep. Ja ću Vam postaviti nekoliko pitanja o tim  
2 operacijama u vezi sa Vašim iskazom. No, prije nego što krenem na to, vidjet  
3 ćemo da li se slažemo u pogledu terminologije, kako bi nam to sve bilo lakše. Vi  
4 ste bili također rekli da su Ujedinjeni narodi preuzeli kontrolu nad nekim  
5 dijelovima Hrvatske početkom 1992. godine. Možete li nam kazati kako su se ta  
6 područja zvala?

7 O: Po dolasku snaga Ujedinjenih nacija, oni su prostor koji smo mi Srbi  
8 nazivali Republika Srpska Krajina podijelili u četiri sektora: Sektor zapad -  
9 zapadna Slavonija, Sektor istok - istočna Slavonija, Baranja, zapadni Srem,  
10 Sektor sjever - Banija i Kordun, i Sektor jug - Lika i Dalmacija.

11 P: Jeste li ikada čuli za izraz "ružičaste zone"?

12 O: Jesam, čuo sam i za izraz "ružičaste zone".

13 P: Recite nam, molim Vas, što su to bile "ružičaste zone"?

14 O: Iz mog sjećanja, koliko me služi, to su bile zone gdje nije bilo  
15 većinsko srpsko stanovništvo, već su se ratnim dejstvima postigle granice gdje  
16 su Hrvati činili većinu. I zbog toga su se snage UN-a raspoređivale u obliku  
17 mrlja od mastila.

18 P: Zna li, jesu li "ružičaste zone" bile unutar zaštićenih područja  
19 UN-a ili izvan njih?

20 O: Ono što mene sjećanje služi, pošto su to bile mrlje od mastila, to se  
21 smatralo da su isto zaštićene zone.

22 P: Jasno mi je da su te mrlje od tinte ili od mastila bile smatrane  
23 zaštićenim zonama, ali mene zanimaju "ružičaste zone". Zna li, da li se njih  
24 smatralo zaštićenim zonama?

25

26

27

28

29

30



1 O: Koliko ja se sjećam, da.

2 P: Vi ste govorili o operaciji na Miljevačkome platou u srpnju 1992.

3 Prvo, recite nam, ako znate, gdje je to u Hrvatskoj? U kojoj općini ili u kojem  
4 sektoru zemlje?

5 O: To je Sektor zapad, a ja mislim da je to tamo negdje prema, prema  
6 Šibeniku, Zadru, u tom dijelu. Ne znam tačno sad gdje dođe taj predio. Uglavnom,  
7 sektor je - pardon, sektor je jug, sektor je jug, negdje prema Zadru ili  
8 Šibeniku, ne znam tačno predio. Uglavnom, na samoj granici negdje, ivici.

9 P: Recite nam, kako ste Vi čuli za tamošnje događaje iz srpnja 1992.?

10 O: Pa, čuo sam iz medija, a i kad sam dolazio na sjednicu Vlade,  
11 dolazila je rodbina nestalih. Čak se jedna sjednica Vlade s njima obavljala, jer  
12 su oni tražili da se pronađu njihovi nestali, braća, sinovi, očevi. I onda su  
13 govorili o toj akciji, da je bilo iznenađenje, da su, ovaj, ljudi koji su bili  
14 tamo na položaju pobijeni i da se dugo nije znalo za njih gdje su.

15 P: Vi ste također govorili i operaciji "Maslenica" iz siječnja 1993.  
16 Možete li nam reći gdje se to nalazi?

17 O: To je most Maslenica koji je bio, ovaj, držan pod kontrolom Srba, i  
18 koji je spajao - to je negdje dolje kod Obrovca, kol'ko se ja sjećam, na samoj  
19 liniji razdvajanja između Srba i Hrvata.

20 P: Kako ste Vi čuli za to što se tamo dogodilo?

21 O: Najprije sam čuo iz medija, a onda, ovaj, sam bija... zapravo, kad je  
22 bila akcija "Maslenica", ja sam tada bio u Kninu, noćili smo, jer smo drugi dan

23

24

25

26

27

28

29

30

1 trebali na sjednicu Vlade i čuli smo da se dogodio napad na Maslenicu. I zbog  
2 toga sjednica Vlade nije ni održana, već su nam samo javili da su položaji  
3 pomaknuti i da je Maslenica zauzeta od strane Hrvatske vojske. I to je jedino  
4 što sam čuo, mi smo se tada razišli, nije bilo moguće održati sjednicu Vlade  
5 zbog događanja koji su tada nastali.

6 P: Isto tako su Vam postavljena pitanja o operaciji "Medački džep" iz  
7 rujna 1993. Možete li nam kazati kako ste Vi za tu operaciju čuli?

8 O: Ja sam tada, čini mi se, već bio u zatvoru i čuo sam samo iz medija i  
9 od ljudi koji su tamo bili sa mnom u zatvoru da je bila akcija "Medački džep",  
10 da je tamo poginulo, ovaj, gotovo svo stanovništvo koje je bilo i da su  
11 popaljene kuće. O tome se dosta pisalo i u Hrvatskoj, o toma je... o tomo je... o  
12 tome je bilo suđenje i ima presuda, čini mi se generalu, ovome, kako se zove,  
13 Norcu, zbog... Ne, sad se... pardon, sad će se suditi u Hrvatskoj generalu Norcu i  
14 generalu Ademiju u vezi Medačkog džepa, ono kol'ko se ja sad sećam i pratim  
15 događanja.

16 P: Ta dvojica generala, Norac i Ademi, jesu li oni hrvatski ili srpski  
17 generali?

18 O: Oni su hrvatski generali.

19 P: Danas su Vam postavljana neka pitanja o operaciji "Posavski koridor"  
20 1992. u Bosni i Hercegovini. Vi ste izjavili da ste nešto kasnije, kada ste bili  
21 u zatvoru u jesen 1993., čuli nešto od ljudi koji su sudjelovali u toj  
22 operaciji, odnosno koji su bili svjedoci tih događanja. Možete li nešto više  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 reći o tome što ste Vi to čuli od tih ljudi?

2 O: Oni nisu meni govorili o nekim velikim borbama. Taj slučaj kad sam ja  
3 čuo, bio je jedan mladić koji je došao svega na jedan dan, nekud je posle  
4 odveden, ja ne znam gdje, i on je baš potakao priču kako su oni bili na proboju  
5 koridora i da su nailazili na tamo te civile, kako je on rekao "babe", i kako su  
6 ih oni ubijali. On je to kratko izjavio, nije /nerazgovijetno/ bilo nikakvog  
7 komentara, ali sam kasnije prolazeći kroz taj koridor, Posavinu, vidio da je ona  
8 potpuno spaljena, devastirana i pusta. To je širok pojas, dugačak pojas.

9 P: Gospodine Džakula, Vi ste rekli da su u to vrijeme na snazi bile  
10 sankcije protiv Srbije i Crne Gore. Zna li zašto su Ujedinjeni narodi  
11 nametnuli sankcije?

12 O: Mislim da su nametnuli sankcije zbog bombardovanja, korištenja  
13 avijacije, zbog rata oko Sarajeva i zbog rata u Bosni.

14 P: Zna li jesu li te sankcije uključivale i lijekove ili ne?

15 O: Pa, kol'ko se ja sjećam, mislim da ne. Mislim da ne, ne mogu sad... ne  
16 znam detalje, ali da se uvijek izuzimalo nešto što je u pitanju za životni  
17 opstanak ljudi. Znam da je bilo... za vreme sankcija da je dozvoljeno da se i  
18 gorivo za sjetvu propusti, znači, nafta što n... daleko bezazlenije.

19 P: U jednom od Vaših odgovora na pitanje Obrane, Vi ste željeli  
20 objasniti zašto mislite da je plan Z-4 još uvijek bio moguć ili prihvatljiv pod  
21 datim okolnostima, uzevši u obzir njegove odredbe. No, od Vas nije traženo to  
22 objašnjenje. Recite nam, molim Vas, sada - zašto Vi mislite da je taj plan

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 bio prihvatljiv ili da je bio izvediv, odnosno, što ste nam htjeli objasniti?

2 O: Pa, prije svega mislio sam da, kad je ponuđen taj plan Z-4 od ljudi  
3 koji su ga izradili, i kad je on odbijen da bude prihvaćen, znači da bude  
4 primljen, da se o njemu razmatra, razgovara, da je to bila greška. I smatram da  
5 je taj plan trebalo uzeti i objaviti stanovništvu Republike Srpske Krajine i  
6 neka se građani preko Skupštine o tome izjašnjavaju, ako treba i duže vremena.  
7 Dati im šansu i priliku da se to sve izanalizira, da im se kaže koje su realne  
8 mogućnosti i šta se može ostvariti od onoga što se nudi i od onoga što se želi.  
9 Al' ako se takav jedan plan, k'o što je ponuđen, uopšte ne primi u razmatranje,  
10 onda mislim da je to bilo krajnje neodgovorno.

11 Ja znam da smo mi Srbi imali nevjericu prema Tuđmanovoj vlasti, ali ni  
12 ono stanje se onako nije moglo održati i nemoguće je bilo, recimo, da zapadna  
13 Slavonija presiječe Hrvatsku po pola i da ima državu na tom prostoru. I sve se  
14 to trebalo svesti u neke realne okvire. Uvijek kažem - jedno su želje, a drugo  
15 su mogućnosti.

16 Zbog toga mislim da je trebalo pokušati iznaći zajednički jezik, jer sad  
17 vidimo, danas, a to smo mogli znati i onda, kako i Hrvatska i Srbija i Bosna i  
18 Hercegovina i sve te republike, osim Slovenije, koja je ušla u Evropu, sad kleče  
19 i mole da što prije uđu u Evropu, te vlasti dotične. A onda sve te granice koje  
20 smo mi želili stvarati ili ne, postaju beznačajne. A bilo bi važno da su ti  
21 ljudi ostali tamo gdje jesu, da se mir, mirno riješi sav sukob, da se vrate sve

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 izbjeglice, da se normalizira život.

2 I mislim da je taj plan Z-4 bio uzet... a vidimo da je kasnije bio i  
3 prihvaćen, bio je kasnije i prihvaćen. Žao mi je što je kasno, i sigurno ne  
4 opravdava niko one akcije koje su bile poslije toga, ni ja ih ne opravdavam. Ali  
5 je greška, velika greška od strane rukovodstva Krajine što su odbili da prime  
6 taj plan. To nisu imali mandat, ni moj koji sam iz zapadne Slavonije, ni mnogih  
7 mojih sunarodnjaka, koji su željeli da bar čuju šta se u tom planu njima nudi,  
8 da se mogu o tome izjasniti.

9 P: I na kraju, gospodine Džakula, imam još dva-tri pitanja o zadnjoj  
10 temi. Nadam se da ćete mi oprostiti što se radi o pomalo osobnim stvarima.

11 Vi ste u unakrsnom ispitivanju posvjedočili o Vašoj obitelji, o tome što  
12 se s Vašom obitelji događalo u Drugom svjetskom ratu. Rekli ste da su Vam  
13 roditelji bili u logoru u Drugom svjetskom ratu. Možete li nam reći u kojem su  
14 logoru bili?

15 O: Moji roditelji, poslije pokolja koji je bio u selu Dreza, otac odakle  
16 je, i majka Kušonje, gdje im je dio familije pobijeno i bačeno u bunare, a sa  
17 ostalim dijelom su završili u logoru. Majka - Stara Gradiška, to su bili  
18 jasenovački logori, a otac u Sisku. Ocu su u Sisku ubijena tri brata rođena, i  
19 još dijelovi familije, da to ne nabrajam.

20 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ako može svedok samo malo sporije da  
21 govori. Pominje imena, lokacije, teško je za prevodioce. Hvala.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Znači, moji su roditelji kao djeca zajedno sa starim babama i  
2 djedovima njihovim, odvedeni u logor Stara Gradiška i Sisak, sa još drugom...  
3 drugim mnogo djece /sic/ iz tih sela i krajeva koji su tamo odvođeni. Iz tog  
4 logora u Sisku -

5 P: Gospodine Džakula, kako su Vaši roditelji preživjeli logor?

6 O: Moga oca iz logora je spasao Hrvat iz Crkvenog Boka kod Siska i odveo  
7 ga svojoj kući i hranio ga do kraja rata. A majku je spasao Josip Delač iz  
8 Filipovca, općina Pakrac, i ona je poslije od njega otišla u drugu hrvatsku  
9 familiju Ruševan, i bila do kraja rata. Znači, moje roditelje su ustaše odveli u  
10 logor i pobili kompletno njihovu familiju. Od oca je 17 ubijeno, a samo su on i  
11 sestra ostali živi. Ali su ih iz logora spasili Hrvati. I učili su me -

12 P: I na kraju - oprostite, to sam Vas htio baš pitati - što su Vas to  
13 roditelji učili?

14 O: Da su jedno ustaše napravili njima, a da su im Hrvati pomogli.

15 P: Gospodine Džakula, ja Vam se zahvaljujem, ja više nemam pitanja.

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, zahvaljujem i Vama i  
17 ispričavam se ako sam nešto više vremena uzeo.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vama, mi ćemo sada napraviti  
19 pauzu i nastaviti ćemo u 16.05h.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Može li svjedok otići?

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ustvari, prije nego što to učinimo i  
2 prije nego što se vratimo -

3 PREVODITELJ: Sudac je isključio mikrofona.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Što hoćete sa ovom kartom?

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude, ja sam zaboravio. Ja  
6 bih zamolio da se ona usvoji u spis.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Onda, karta se usvaja i treba  
8 dobiti broj dokaznog predmeta.

9 TAJNIK: [simultani prijevod] Da, časni Sude, to će biti dokazni predmet  
10 broj 19.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Prekidamo sa radom i  
12 nastavljamo u 16.05h.

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Hoćete li da se svjedok vrati?

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, hoćemo da se svjedok vrati.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molimo ustanite.

16 ... Početak pauze u 15.36h

17 ... Sjednica nastavljena u 16.06h

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Izvolite sjesti.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Džakula, suci će imati  
20 nekoliko pitanja za Vas. Prvo će Vam pitanja postavljati sudac Hoepfel.

21 Ispituje Sudsko vijeće:

22 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Gospodine Džakula, za vrijeme  
23 glavnog ispitivanja, Vi ste u ponedjeljak 16-og u nekoliko navrata, u vezi sa  
24 titulom, odnosno, funkcijom optuženoga gospodina Martića spomenuli ministarstvo  
25 koje se zvalo Ministarstvo policije i titulu ministra policije. Primjerice, na  
26 stranici zapisnika 363 - to je transkript od 16.01. - dakle 363. i 364.

27

28

29

30

1 stranica. Kada ste govorili o hapšenju od 21. rujna 2003., rekli ste: "U  
2 jutarnjim satima uhapsio me je pomoćnik ministra srpske krajine, Krsta Žarković,  
3 koji je doveo grupu pripadnika jedne specijalne jedinice u Knin. Oni su me,  
4 dakle, uhapsili i odveli me u Knin."

5 Na pitanje gospodina Whitinga, Vi ste za Krstu Žarkovića rekli da je  
6 pomoćnik ministra, ali pomoćnik ministra čega? Vi ste rekli, dakle, na to  
7 pitanje - pomoćnik ministra policije, pomoćnik tadašnjeg ministra - Milana  
8 Martića. Molim Vas, možete li pojasniti što zapravo znači, što ste Vi htjeli  
9 reći izrazom "ministar policije"? Je li to ministar unutarnjih poslova ili  
10 ministar obrane ili nekakav posebni ministar?

11 Vi ste, naime, to spomenuli još nekoliko puta, kada ste govorili o  
12 ministru policije, na stranicama zapisnika 366 do 368, zatim 370 i 371, te 399 i  
13 400. Vi ste u više navrata spomenuli, dakle, izraz "ministar policije" ili  
14 "Ministarstvo policije". Molim Vas, možete li nam pojasniti što ste Vi tim  
15 izrazom htjeli točno reći?

16 O: Časni Sude, pa pod tim sam podrazumijevao - to mi skraćeno svi  
17 govorimo ministar policije - ustvari, to je Ministarstvo unutrašnjih poslova. A  
18 u narodu se uvijek sve skraćuje, pa se kaže ministar policije.

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala Vam. U Vašem iskazu od 17.  
20 siječnja, od 424. stranice 25. redak do 425. stranice 15. redak, govorite o tome  
21 kako se gospodin Martić ponašao kao ministar u Vladi RSK, od veljače 1992. do  
22 veljače 1993. godine. Na koji ste ministarski položaj mislili s tim u vezi? Radi  
23 li se o istome?

24 O: Časni Sude, radi se o istom ministarstvu, Ministarstvu unutarnjih  
25 poslova.

26 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala. Sada ću Vam postaviti i treće

27  
28  
29  
30



1 pitanje, a pri tom ću se vratiti na ispitivanje od 16. siječnja, radi se ovom  
2 hapšenju od 21. rujna. Vi ste spomenuli da ste odvedeni u Knin, odnosno, da ste  
3 uhapšeni i odvedeni u Knin od strane jedne grupe pripadnika neke specijalne  
4 jedinice u Kninu. Gospodine Džakula, znate li Vi kako se ta jedinica zvala i  
5 koje organizacije je bila dio?

6 O: Ona je bila... Časni Sude, ta je jedinica bila dio jedinica  
7 Ministarstva unutarnjih poslova, a tada su veoma često upotrebljavani izrazi  
8 "specijalna jedinica milicije". Ja ne znam njihovo značenje, ali kažem, to se  
9 veoma često upotrebljavalo, i ti ljudi su sebe tako, ovaj, nazivali. A bili su  
10 poznati, specifični po tome što su i nosili specifično naoružanje. Znači, ne  
11 samo pištolj, već su imali i duge cijevi i one za proboj oklopnih vozila, ne  
12 znam kako se to naoružanje zove.

13 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala.

14 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine Džakula, Vi ste jučer  
15 govorili o TO, o TO pripadništvu, odnosno pripadnicima TO. Ja bih htjela znati  
16 što je to TO, odnosno što to znači? Molim Vas, objasnite Vijeću.

17 O: Časni Sude, TO je skraćenica za Teritorijalna odbrana, a  
18 Teritorijalna odbrana, to su bila dva... dve vrste jedinica, ili što su pripadale  
19 u odbrani zemlje - Jugoslovenska narodna armija i Teritorijalna odbrana, koje su  
20 bile po područjima, republikama, općinama i gradovima. Kao oblik rezervnog  
21 sastava vojske.

22 SUTKINJA NOSWORTHY: Hvala Vam najljepša.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Džakula, moja će pitanja  
2 možda biti čak i malo smiješna, zato što ćete možda pomisliti da su to stvari  
3 koje bi trebale biti već općepoznate ali, molim Vas, imajte strpljenja sa mnom.  
4 Ja nastojim sve postaviti na svoje mjesto.

5 Prvoga dana - nažalost, ne mogu se točno vratiti gdje to točno u  
6 transkriptu piše - ali, Vi ste zapravo bili spomenuli dvije stranke. Jedna je  
7 SDS, Srpska demokratska stranka, kako je Vi zovete, a druga je SDP, za koju ste  
8 rekli da da punim nazivom glasi Stranka demokratskih promjena. Jeste li Vi bili  
9 član neke od tih stranaka?

10 O: Časni Sude, ja sam bio član Saveza komunista Hrvatske do par mjeseci  
11 prije rata. Kasnije je ta stranka, Savez komunista Hrvatske, je mijenjala ime i  
12 dodala SDP u skraćanju, što znači Stranka demokratskih promjena. Na prvim  
13 stranačkim izborima, ja sam glasao za Savez komunista Hrvatske, SDP, odnosno  
14 Stranka demokratskih promjena. Nisam bio njen član, tada kad sam glasao.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Da, sjećam se da ste to tako  
16 rekli. A SDS? Tko su bili njezini članovi, odnosno, jedno konkretno pitanje: je  
17 li gospodin Martić bio... Odnosno, koje je stranke, po Vašem znanju, on bio član,  
18 ako je uopće bio član neke stranke?

19 O: SDS je Srpska demokratska stranka. Ja ne znam da li je gospodin  
20 Martić bio i kada je postao član te stranke i ne znam da li je bio član Saveza  
21 komunista Hrvatske, mogu da pretpostavljam, jer su tada obično ljudi koji su  
22 radili u policiji u većini slučajeva bili, što ne znači da je bio i gospodin  
23 Martić. To mi nije poznato.

24 PREVODITELJ: Mikrofon.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Razlog zbog čega Vam postavljam to  
26 pitanje danas - na trećoj strani zapisnika, u 22. retku, na žalost ne mogu naći

27  
28  
29  
30

1 sada na kompjuteru gdje je to, ali ću Vam pročitati što ste rekli. No, pitanje u  
2 unakrsnom ispitivanju u tom retku je bilo, odnosno, tako je postavljeno da se u  
3 njemu sugeriralo da ste Vi i gospodin Martić bili članovi iste Vlade. Vi ste  
4 rekli... Naime, pitanje je bilo: "Da li se možda sjećate ovoga: jedinica s kojom  
5 je bio gospodin Martić kao ministar unutarnjih poslova, da li se možda o tome  
6 razgovaralo na sjednici Vlade, da li je gospodin Martić tražio odobrenje da  
7 otpočne s takvom operacijom zato što nije bilo nikakvog drugog načina?" Dakle, u  
8 tom pitanju se sugerira da ste Vi, moguće, zapravo bili u istoj Vladi kao i  
9 gospodin Martić, da ste zasjedali na sastancima Vlade zajedno s njim. Jeste li  
10 Vi zajedno s njim bili onda u Vladi?

11 O: Ja sam, časni Sude, zajedno sa gospodinom Martićem bio član Vlade  
12 Republike Srpske Krajine od 26. februara 1992. do negdje kraja februara 1993.  
13 godine, kada sam smijenjen. Znači, mi smo bili zajedno članovi Vlade, on je bio  
14 ministar unutrašnjih poslova, a ja sam bio potpredsjednik Vlade Republike Srpske  
15 Krajine, zadužen za privredu, odnosno šumarstvo.

16 A na toj sjednici Vlade nisam prisustvovao, kada se razgovaralo o  
17 proboju koridora, jer sam bio na prostoru zapadne Slavonije.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala, gospodine Džakula.

19 Vi ste, gospodine Džakula, svedočeći takođe izjavili da je 2. oktobra  
20 1993.godine, da ste tog dana pušteni na slobodu na temelju naloga istražnog  
21 sudije, ali da ste tog istog dana ponovo uhapšeni u Kostajnici i da ste bili  
22 pritvoreni u tamošnjoj policijskoj stanici. Zna li nam reći ko Vas je uhapsio  
23 i kojoj organizaciji ili kojem organu su on ili oni pripadali?

24 O: Mene je, časni Sude, na prelazu iz Kostajnice u... znači, na granici  
25 između Republike Srpske Krajine i tada Republike Srpske, uhapsila srpska  
26 policija koja je pripadala Ministarstvu unutrašnjih poslova sa sjedištem u

27  
28  
29  
30

1 Kostajnici. I oni su me odvezli u stanicu policije Kostajnica i zatvorili. Znači,  
2 oni su bili pripadnici Ministarstva unutrašnjih poslova.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kažete da su oni bili pripadnici  
4 Ministarstva unutrašnjih poslova, je li tako?

5 O: Tako, časni Sude.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Je li to ono isto ministarstvo koje  
7 je bilo pod gospodinom Martićem; dakle, je li gospodin Martić u to vreme bio  
8 ministar unutrašnjih poslova?

9 O: Jeste, časni Sude.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro. Takođe ste izjavili da, kada  
11 ste pušteni na slobodu 3. decembra 1993. godine, da ste ponovo bili uhapšeni i  
12 pritvoreni tokom više sati. Da li Vi znate da nam kažete ko Vas je tada uhapsio  
13 i kojoj organizaciji ili ustanovi je ta osoba, ili te osobe, pripadao?

14 O: 3. decembra 1993. sam ja pušten iz zatvora, časni Sude, i 4. decembra  
15 je dat ponovo nalog za naše hapšenje, moje i mojih kolega, od strane  
16 Ministarstva unutrašnjih poslova. Tu vijest smo dobili od sekretara policije  
17 oblasti zapadne Slavonije, gospodina Vase Ostolučanina. Ja nisam tada bio  
18 uhapšen, već sam se sakrivao 50 dana da ne bi' bio uhapšen, nego sam kasnije, 4.  
19 februara 1994., kidnapovan u Beogradu. Kad kažem kidnapovan... zbog toga što ta  
20 lica u civilu koja su prišla da me liše slobode nisu se legitimisali i  
21 predstavili su se da su neka službena lica, već su me samo pozvali da pođem sa  
22 njima u parkirana vozila. Ja sam se njima odupro, ali su me fizički, na silu, uz  
23 premlaćivanje odvukli. Ne znam ko su.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo trenutak, samo trenutak, moram  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da Vas prekinem na časak. To je nešto o čemu sam hteo da Vas pitam tek kasnije.  
2 Dakle, hteo bih da završimo sve u vezi sa 3. decembrom pre nego što pređemo na  
3 4. februar. Dakle, Vi kažete da je Ministarstvo unutrašnjih poslova izdalo nalog  
4 za Vaše hapšenje. Recite nam, ko je bio ministar unutrašnjih poslova u vreme  
5 kada je izdat nalog za hapšenje, 3. decembra 1993. godine?

6 O: Ministar unutrašnjih poslova, časni Sude, bio je gospodin Martić, u  
7 to vrijeme.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Pređimo sada na 4.  
9 februar.

10 O: 4. februara, časni Sude, 1994., kada sam kidnapovan u Beogradu u  
11 11.30h - ta su lica za mene bila neidentifikovana, ni danas ne znam tko su. Oni  
12 su bili civili ali su, kad su me predali drugoj trojici civila, isti dan u  
13 poslijepodnevnim satima, oni su rekli da su iz istočne Slavonije. Da li su oni  
14 pripadali nekim specijalnim jedinicama policije ili... ili bezbjednosnoj policiji,  
15 ja ne znam kojoj, ali su me oni odvezli u policijsku stanicu Knin, koje je bilo  
16 institucija ili kancelarija Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske  
17 Krajine.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Vi ste takođe rekli, govoreći  
19 o Kninu, da su narednog dana dva muškarca u maskirnim uniformama došli i odveli  
20 Vas u neku zgradu u Kninu. Možete li nam reći, znate li ko su bila ta dvojica i  
21 kojoj organizaciji ili ustanovi su oni pripadali?

22 O: Časni Sude, ja ne znam njihova imena, a oni su rekli da su... pripadaju  
23 bezbjednosti, to tako se zove Služba državne bezbjednosti ili ne znam tajne  
24 službe, i pripadaju Ministarstvu unutrašnjih poslova.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro. Dobro, puno Vam hvala  
26  
27  
28  
29  
30

1 gospodine Džakula. Ja više nemam pitanja za Vas.

2 Da li ima pitanja koja proističu sada iz pitanja Pretresnog veća?

3 Optužba?

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Ne, hvala, časni Sude.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Odbrana?

6 G. MILOVANČEVIĆ: Nemamo pitanja, časni Sude. Hvala.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.

8 Hvala Vam, gospodine Džakula, što ste došli da svedočite. Sada je vaše  
9 svedočenje završeno, možete ustati i izaći iz sudnice.

10 SVJEDOK: Hvala, časni Sude.

11 [Svjedok se povlači]

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting?

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, naredni svedok će biti  
14 ispitivan od strane gospodina Blacka. No, pitam se da li bismo, pre nego što  
15 naredni svedok uđe, da li bismo mogli da porazgovaramo o načinu na koji će biti  
16 organizovano njegovo svedočenje. Ja ne želim da govorim u ime Odbrane ali, na  
17 osnovu razgovora sa Odbranom, shvatam da postoji briga vezana za pripremljenost  
18 za ovog svedoka. Ja mislim da postoji rešenje, s obzirom na način na koji su se  
19 stvari odvijale ove nedelje. Dakle, ono što očekujem je da će svedok gro  
20 svedočenja obaviti danas i sutra i čini mi se da će čak morati malo da svedoči i  
21 naredne nedelje. No, u svakom slučaju, to neće biti završeno pre sutra, to je  
22 sigurno, do kraja dana. Stoga to znači da Odbrana možda neće morati uopšte da  
23 počinje unakrsno ispitivanje do naredne nedelje, i to najranije u četvrtak.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ja se nadam, dakle, da će pauza između današnjeg dana i četvrtka Odbrani dati  
2 dovoljno vremena da se pripremi za unakrsno ispitivanje.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li Vi želite da Pretresno veće  
4 proveri sa Odbranom da li im ovo odgovara?

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Da.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, da li Vam  
7 ovo odgovara, dakle, da svedok obavi glavno svedočenje danas i sutra, a da Vi  
8 počnete unakrsno ispitivanje u četvrtak, da li biste Vi do tada bili spremni?

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, da bi poštovano Sudsko veće  
10 razumelo stav Odbrane, ukazaću samo na dve... dve odvojene stvari. Jedna se tiče  
11 samog ovog ekspertskog nalaza. Odlukom Veća od 13.01. ekspertski izveštaj se  
12 prima u dokaze. Transkripti iz predmeta optuženog Slobodana Miloševića uvode se  
13 u dokaze, osim određenih strana, po kojima će biti ovaj ekspert saslušan *viva*  
14 *voce*, i pri tome se dozvoljava unakrsno ispitivanje. Odlukom Veća sa  
15 predpretresne konferencije, Tužilaštvo je obavezano da listu dokaza dostavi  
16 Odbrani do 25.12.1995. godine /?25.12.2005./... listu, listu svedoka, oprostite.  
17 To je učinjeno tek 02.01.2006. godine, dakle, tu je došlo do određenog  
18 zakašnjenja. To je jedan problem.

19 Drugi problem je što nas je Tužilaštvo pre nekoliko dana obavestilo da  
20 će ovaj svedok biti svedok o činjenicama vezanim za događaje u Zagrebu. Međutim,  
21 mi nismo primili pisani deo izjave svedoka, tog njegovog svedočenja, kao svedoka

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 o činjenicama, što je suprotno pravilu 66(A(ii)). Tako da, u tome smislu,  
2 otpočinjanje saslušanja ovog svedoka bi apsolutno bilo u suprotnosti sa  
3 pravilima i na očiglednu štetu Odbrane. To je jedno pitanje koje sam želeo da  
4 pokrenem.

5 Drugo pitanje je, časni Sude, pitanje pripremljenosti Odbrane. Mislim da  
6 suštinu stvari znate i Sudsko veće se u tom pogledu maksimalno angažovalo, na  
7 čemu je ceo tim Odbrane zaista zahvalan Sudskom veću. Ono što bi' želeo da kažem  
8 to je da, kada je u pitanju stvaranje materijalnih uslova za rad Odbrane, to se  
9 čini na samom početku suđenja. Ovo suđenje je počelo 12. decembra 1995. godine...  
10 2005., pardon. Dakle, kod nesporne činjenice da nas je Sekreterijat obavestio  
11 14. decembra da treba da dostavimo neki *pro-forma* račun ili račun, da bi oni tu  
12 sumu isplatili, želim da naglasim da taj naš račun ne podleže nikakvoj oceni, s  
13 jedne strane. S druge strane, ako smo mi kao tim Odbrane i zakasnili, pa tek 5.  
14 januara uputili pismo Sekreterijatu, potpuno je nesporna činjenica, časni Sude,  
15 da smo mi tom prilikom najlepše zamolili Sekreterijat da, s obzirom na neposred...  
16 da suđenje neposredno predstoji, da počinje 16., a da mi dolazimo 12. januara  
17 2006., da nam na taj dan, 12. januara 2006., obezbede sredstva. Moguće je, časni  
18 Sude, da to procedura postupanja u Sekreterijatu ne dopušta jer je kratko vreme,  
19 ali mi nismo dobili ni usmeni, ni pismeni, niti bilo kakav drugi izveštaj ili  
20 upozorenje od Sekretarijata da oni neće moći da nam obezbede sredstva. A da smo  
21 ga dobili, mi bi smo, verovatno, tražili neko drugo rešenje, a ne bi bili u  
22 situaciji da nam... su nam materijali od 12. do danas zaključani. Zbog toga vas  
23 molim, časni Sude -

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molio bih Vas, samo nakratko. Ja sam  
25 mislio da ćete o ovome kratko odgovoriti, a o ovome ste već dosta toga i rekli.  
26 Mi smo o tome već govorili juče, gospodine. Dakle, nemojte da ponovo u zapisnik

27

28

29

30



1 ulazi nešto o čemu smo već razgovarali. To smo pitanje juče rešili. Vi ćete biti  
2 plaćeni tokom ove nedelje. Ako to nije učinjeno danas, to će biti učinjeno  
3 sutra, bar se to tako očekuje, i ako to ne bude učinjeno onda ćete imati razloga  
4 da se žalite, ali za sada je to to. Juče smo se time opsežno pozabavili.

5 Dakle, hteo bih da se vratimo na onu prvu stvar koju ste Vi rekli. Želeo  
6 bih da podsetite Pretresno veće na koju se to odluku od 13. januara Pretresnog  
7 veća Vi pozivate, odluku kojom se u spis uvodi dokazni materijal. To je prva  
8 stvar. Vi ste, govoreći o prvoj stvari, rekli: "U skladu sa odlukom ovog  
9 Pretresnog veća od 13. januara."

10 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, to je odluka Sudskog veća o uvođenju  
11 iskaza, odnosno ekspertskih nalaza, od 13.01.2006. godine, i o uvođenju  
12 transkripta sa iskaza ovog veštaka, vojnog, u jednom drugom predmetu. Razlog  
13 zbog koga sam pominjao i jednu i drugu situaciju jeste samo taj što sam želeo ne  
14 da ponovo pokrećem pitanje ovih sredstava - Veće je tu sve učinilo - nego samo  
15 da ukažem da se Odbrana objektivno nalazi u jednoj poziciji da glavno  
16 ispitivanje jednog vrlo osetljivog eksperta, osetljivog u smislu materije kojom  
17 se bavi, sa vrlo velikim brojem dokaza koji preko njega treba da budu uvedeni, u  
18 ovoj situaciji treba da otpočne, a da Odbrana nije pripremljena za tog eksperta  
19 upravo iz ovih razloga koje sam Vam napomenuo. Smatramo da ne bi to bilo u  
20 interesu Odbrane, i zbog toga sam - ako dopuštate samo da završim rečenicu -  
21 hteo da zamolim Sudsko veće, ako je to izvodljivo, da se saslušanje ovog svedoka  
22 pomeri za neki drugi put, pošto je on inače radnik Tužilaštva, moći će da dođe  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 bilo kada. Možda će Sudsko veće izgubiti nepun dan i po od suđenja, ali će  
2 Odbrana mnogo dobiti u pogledu mogućnosti pripreme.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala, gospodine  
4 Milovančeviću, sada mi je jasno šta ste hteli reći. Vi ste ukratko mogli da  
5 odgovorite na pitanje rečima da niste spremni da unakrsno ispitajte svedoka u  
6 četvrtak. To je kratak odgovor i to je odgovor.

7 Gospodine Whiting, dakle, reklo bi se da Odbrana nije spremna da  
8 pristupi unakrsnom ispitivanju i to iz tri razloga. Da li Vi imate nekakav  
9 alternativni predlog?

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mi ne možemo svedoke da  
11 dovodimo kad nam padne na pamet, tek tako. To Vi svakako znate, svesni ste toga.  
12 No, ono što bih ja želeo da kažem je sledeće: Odbrana je imala dovoljno vremena  
13 da se pripremi za ovog svedoka, izveštaj ovog veštaka je Odbrani dostavljen pre  
14 gotovo godinu dana. Odbrana je odgovorila na to, ona je pročitala izveštaj tada,  
15 i dala svoje odgovore u pogledu ovog izveštaja. Svi dokazni predmeti, koji će  
16 biti korišteni tokom njegovog svedočenja - a Pretresno veće će biti zadovoljno  
17 da čuje da će biti manje dokumenata koji će biti korišteni u sudnici nego što je  
18 navedeno u popisu dokumenata u izveštaju - dakle, uglavnom sve je već sadržano u  
19 samom tom izveštaju. Što se tiče drugih dokaznih predmeta koji bi eventualno  
20 mogli da budu korišteni tokom svedočenja ovog svedoka, Odbrana za njih zna, zato  
21 što... Istina je da smo mi Odbranu 2. januara obavestili da će ovaj svedok biti  
22 drugi svedok na našem rasporedu, a još u decembru smo im rekli ko će biti prvi

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 svedok. Dakle, to znači da oni već tri i po nedelje znaju da će ovaj svedok  
2 svedočiti i da je to vreme kojim raspolažu da pripreme unakrsno ispitivanje za  
3 svedoka za narednu nedelju. To će značiti, dakle, da su oni obavešteni tri i po  
4 nedelje unapred o tome da će ovaj svedok svedočiti.

5           Sad, ono što je Odbrana rekla o tome da će on svedočiti o činjenicama je  
6 manje značajno, zato što će on vrlo kratko govoriti o stvarima koje je video dok  
7 je bio u Zagrebu na misiji 1995. godine. On nije dao nikakvu izjavu o tome, mi  
8 smo samo obelodanili Odbrani, poslali smo joj pismo u kojem smo napisali o čemu  
9 će on govoriti. To je vrlo kratko i to znači da nema nikakvog kršenja pravila  
10 66(A)(ii), jer jednostavno ne postoji izjava, nismo je, dakle, ni mogli  
11 obelodaniti. Mi smo sa njime porazgovarali i informaciju o tome smo prosledili  
12 Odbrani. Ta se informacija normalno prosleđuje putem memoranduma ili pisma, eto  
13 to je to. To je učinjeno ima već izvesno vreme i Odbrana je imala dovoljno  
14 vremena da na to odgovori i reaguje i ranije, a to nije učinila.

15           Dakle, ja mislim da ne postoji valjan razlog za to da Odbrana sada tvrdi  
16 da nije spremna da unakrsno ispita svedoka naredne nedelje.

17           Mislim da bi bilo vrlo nepoželjno, i to iz više razloga, da ovaj svedok  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 počne da svedoči, da obavi glavno svedočenje, a onda da se napravi dugačka pauza  
2 između glavnog svedočenja i unakrsnog ispitivanja. Ja bih te razloge mogao sada  
3 i da pobrojim i obrazložim, ako to želi Pretresno veće. No, u svakom slučaju, to  
4 bi izvrglo naš rad, pripremu suđenja, problemima koji su jednostavno nepoželjni.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pretresno veće ne želi da se upušta u  
6 raspravu o tome da li bi Odbrana trebalo da bude spremna da unakrsno ispita  
7 svedoka zato što je još prošle godine dobila izveštaj. Odbrana jednostavno kaže  
8 da nije spremna. Ja neću da govorim u njihovo ime. Sasvim je moguće da su oni i  
9 pročitali taj dokument i da su dostavili svoje odgovore, itd., ali ono što sam  
10 ja čuo juče od njih je da imaju dosta dokumenata koji su pod ključem, da su  
11 uskladištena. Ja sad ne znam da li je i ovaj izveštaj, da li su ovi dokumenti  
12 tamo, da li im je potrebno da osveže pamćenje, da ponovo pregledaju ta dokumenta  
13 ili već šta.

14 Mi ne želimo da se upuštamo u raspravu zbog čega i kako, mi želimo da  
15 ovaj problem razrešimo. A ako ovo što Odbrana predlaže je, dakle, da se možda sa  
16 ispitivanjem svedoka počne kasnije. Zato što je gospodin Milovančević rekao:  
17 "Ako izgubimo danas i sutra, to neće biti veliki gubitak, a Odbrani će puno  
18 značiti." Možda to znači da biste Vi mogli početi glavno ispitivanje naredne  
19 nedelje u četvrtak. Vi ste, naravno, gospodine Whiting, rekli da ako danas  
20 počnete da ćete završiti sutra, znači da nema nikakvog razloga da on ne završi

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 do 27-og. Dakle, naredne nedelje, 30-og i 31-og, bez velike pauze bi onda on  
2 mogao odmah da bude unakrsno ispitan. Znači, Vi biste počeli u četvrtak, a nakon  
3 toga bi i Odbrana mogla unakrsno da ih ispita.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Nama to odgovara. Ja nisam shvatio da  
5 se u tome sastoji ovaj predlog Odbrane.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Onda to znači da ćemo mi sada morati  
7 da prekinemo sa radom.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, jer nemamo drugog svedoka.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, to mi je jasno. Eto, mislim da je  
10 Odbrana zadovoljna. Je li ovo bio predlog Odbrane? Gospodine Milovančeviću,  
11 slažete li se sa time?

12 G. MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude, slažem se sa tim.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

14 G. MILOVANČEVIĆ: Ako sam dobio reč, samo nakratko. Ostali smo - meni se  
15 čini - gospodin Whiting je ostao dužan jednog objašnjenja... jedno objašnjenje.  
16 Ako nas već pismeno obaveštava da će svedok sad svedočiti o činjenicama uživo i  
17 da su uzeli njegovu izjavu, pa jednostavno je nemoguće, po pravilima, da on nama  
18 tu izjavu ne dostavi. A mi imamo obaveštenje od pre tri-četiri dana da će taj  
19 svedok, dakle, mimo svog ekspertskog nalaza, biti svedok uživo mest... i da će  
20 svedočiti o činjenicama o kojima je trebalo da svedoče neki svedoci iz UNPROFOR-  
21 a i... UNPROFOR-a i UNHCR-a. Ja samo ne bi želeo da se tu prave problemi, jer na

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 to skrećem pažnju pažnju Sudskom Veću, ako Sudsko Veće je dobro razumelo o čemu  
2 govorim. Ne znam da li sam ja bio dovoljno precizan. Hvala Vam.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja se nadam da smo mi Vas dobro  
4 razumeli, a i da ste Vi razumeli gospodina Whitinga, jer on je malopre rekao da  
5 oni nisu uzeli izjavu od svedoka, nego da su samo Vas obavestili o tome da će on  
6 svedočiti. Gospodin Whiting je takođe rekao da - da su oni uzeli izjavu od  
7 svedoka da bi je svakako obelodanili, ali s obzirom da nisu, da nije bilo ništa  
8 što je moglo Vama da se obelodani. Bar je tako rekao gospodin Whiting.

9 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Hvala Vam.

11 Pre nego što prekinemo sa radom za danas, želeo bih da rešimo par  
12 administrativnih pitanja.

13 Jučer - oprostite - 16-og, u ponedjeljak smo se bili dogovorili da strane  
14 rade na usuglašenim činjenicama. Radi se, naime, o dva ispravka o kojima se  
15 razgovaralo toga dana i strane su u postupku obećale da će tako i učiniti.  
16 Vijeće bi htjelo sada čuti od strana u postupku koliki je napredak s tim u vezi  
17 postignut?

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mi jesmo obavili razgovore  
19 i mislim da će se to razriješiti vrlo brzo. Koliko ja shvaćam, Vijeće od nas  
20 očekuje da podnesemo novu verziju usuglašenih činjenica i mi to svakako možemo  
21 učiniti i učinit ćemo do sljedećega tjedna. Ja u tome ne vidim nikakvih  
22 poteškoća.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mislim da se ne radi nužno o novoj  
24 verziji, možda se radi samo o te dvije stavke, da vidimo da li se Vi s time u

25

26

27

28

29

30

1 vezi slažete ili ne.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Oprostite, ja sam krivo shvatio vašeg  
3 pravnog savjetnika. Ja sam mislio da se od nas traži da napravimo novu verziju,  
4 ali to je još lakše.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ja mislim da je i lakše i brže i  
6 kraće. Dakle, samo bih htio biti siguran da se ne dogodi da se to zaboravi. Zato  
7 sam to spomenuo sada.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Mislim da postoji samo još jedan detalj  
9 koji treba još raspraviti sa odvjetnikom, ali mislim da nema tu nikakvih  
10 poteškoća.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

12 Gospodine Milovančeviću, potvrđujete li Vi to? Hvala.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sljedeća stvar koju bi Vijeće željelo  
14 raspraviti se tiče novog sudskog kalendara koji je razdijeljen, dakle, novog  
15 sudskog rasporeda, i prema tom kalendaru mi bismo trebali zasjedati u petak, 3.  
16 veljače, od 9.00h ujutro do 13.45h, i to u ovoj sudnici. Da li to odgovara  
17 svima? Gospodine Whiting?

18 G. MILOVANČEVIĆ: Da, časni Sude.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, da, u redu je, časni Sude. I  
20 sljedećeg tjedna još radimo onda šestog i sedmog.

21 PREVODITELJ: Sudac nema uključen mikrofona.

22 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, da. Hvala Časni Sude.

23 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim Vam je mikrofona  
24 isključen.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Oprostite. Vijeće će, dakle, onda  
26 zasjedati - osim već u dodijeljene dane - dakle zasjedaćemo i 3. veljače od  
27 9.00h ujutro do 13.45h.

28

29

30

1 [Suci vijećaju]

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Oprostite, zaboravio sam pitati svoje  
3 kolege.

4 U tom slučaju smo došli do kraja današnje rasprave. Suđenje se prekida  
5 do sljedećeg utorka, u kojoj sudnici?

6 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, nemam još broj sudnice.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali suđenje je u 9.00h ujutro. Može  
8 li me netko podsjetiti u kojoj sudnici ćemo raditi? Sudnica 3, dakle ista ova, i  
9 to u 9.00h ujutro. Hvala Vam najljepša, rasprava je završena.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

11 ... Sjednica završena u 16.50h.

12 Nastavak zakazan za četvrtak,

13 26.01.2006., u 9.00h.

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30